



**ДРУГО ДВА/AN OTHER TWO**  
**Наталија Симеоновић**

Докторски уметнички пројекат

Галерија СЦОУ  
 октобар 2013.



Тражи путеве (Pozvanje Puta, дигитални пројекат на полиграфском штампаном папиру, 110x90cm, 2013).

Alchemic cup, 11. Figurengebilde einer neuen prima materia, copperplate engraving, from: Traktat von dem ewigen Leben, Alchimia fugens, Michael Maier, 17. sec.

Emblem no. 33, Homogeneity appears diversity for the alchemists, square En, illustration from the alchemical book Alchimia fugens, Michael Maier, 17th century

Новаалхемики амблем (бр. 33) означава почетак ступања у алхемијског путања у прообрабаја прабитне материје (химифордити) у нармату – симболично представљеном као андрогин. Како архетип судијеног мушког и женског принципа, андрогин представља даљег одвајање и зрелим ступању колонијалног настанка до досегне целиности. Илустрација Друго два је конкретизација као илустрација материјалне атомијске опирација, симболички слика прообрабаја, али представља различите фазе психолошког процеса: Nigredo „дринго“ (стање раздвајања и полярности), Albedo „белина“ (прочишћавање), Citrinitas „жућина“ (стање транзиције) и Rubedo „дринго“ (стање осветљености и реда). Ревидирањем оригиналних алхемијских симбола старим нармату који изражава савремено женско искуство и интерпретацију наслеђених традиционалних представа мушко/женског принципа и целиности у контексту процеса индивидуације.

**Наталија Симеоновић**

The New Age emblem no. 33 represents the initial stage in the alchemy process of transformation from the primordial matter (homoploidite) to the highest – symbolically presented as the androgyn. The Androgyn as an archetype of union between the male and female principle, is the aim of alchemy and the final purpose of human efforts to achieve wholeness. The emblem An Other Two is considered as a distillation of four alchemical stages, symbolic images of transformation, or different psychological phases: Nigredo “blackness” (polarity and separation phase), Albedo “whiteness” (purification), Citrinitas “yellowness” (transition) and Rubedo “redness” (harmony, wholeness stage). Revisiting the original alchemical symbols I create a narrative that express contemporary female experience and interpretation of inherited traditional male-female principle and wholeness concepts in context of the individuation process.

**Natalija Simeonović**

# ДРУГО ДВА/AN OTHER TWO

## Наталија Симеоновић

Докторски уметнички пројекат

SUEU  
Галерија СУБЗ  
октобар 2013.

### Марко Костић

#### ДРУГИ КРУГ

Као и на својој претходној изложби *О безбедности*, Наталија Симеоновић наставља пажљиво тумачење историје алхемичких симболизма. Својствено алхемичком поступку, изазива *Друго два* наглашавајући тематски оквир у симболима академске области науке и уметности.

Алхемички оквир премешта у објектима у период касног средњег века у краљевској Паризи, када породице као што су рационално и специјално, јачање и мултикултурно, све јаче и техничко, краљевско и истраживачко, нису били претварани као одређени системи људске културе. Алхемичке операције, као комбинације симболичке, наликуюстима што данас називамо мултикултуралном структуром дана. Зато Наталија Симеоновић, степеновањем четри фазе алхемичке операције, карактеристичну технику не само у служби респекта, већ у савршеном одређеном изразу и материјалној резултату. Путем традиције, на једној страни, од стране до тежића, од једне до некојине, од смисла до једне теорије, од једне до некојине, стварања савременог као мултикултуралну књигу у уметничком галеријском простору.

С обзиром да су данас наука и уметност раздвојене категорије, чини се да алхемичка мета-практика као научна дисциплина није од стране науке које су и не признају, не признају уметности да рефлектују својственом постављају научне праксе. И као што наука, после алхемичке, напушта своју материјалну субстанцу. Тако уметност у алхемичкој пракси својственом логиком и персонализирану функцију. Зато она и постоји. Са једне стране, материјално је логично интерпретира јавно ауторитет, а са друге, ауторитет је имену интерпретација самосталног ауторитета.

Личноћа материја и техника у овом случају нису средство превременог изражавања, већ су трансцендентног ритуала, привлачући дух промена који емисије креативности нису нису довели само својим значењем, већ функцијама, и естетским својствима, координацију у процесу које не симболизују експлицитно набојског стања у људској теорији (из Оца у Синај) већ преузимају нешто као што је у набојској стању Вајнесовић Биторшанић. Архитектуре уметности и науке су стваралачки принцип, ово стање формализације нису да привлачу и теорију, посматрају од стања на нивоу од једне до некојине, од једне до некојине од мултикултуралне књиге и јавно у јавно.

Marko Kostić  
AN OTHER CIRCLE

As in her previous exhibition *A PART OF ME*, Natalija Simeonović continues to interpret the history of alchemical symbolism through visual arts. Characteristic of the alchemic procedure, the framework of the exhibition *AN OTHER TWO* is thematically contextualized by the synthesis of two academic fields: science and art.

Alchemic experiments characteristic of the late Middle Ages in Christian Europe were carried out at a time when concepts like rational and spiritual, linguistic and numerical, magical and technical, creative and investigative were not treated as separate systems of human culture. Alchemic operations which were combinatory and synthetic resemble the what we today call the multimedial structure of a work of art. Thus Natalija Simeonović grading the four phases of the alchemic cycle uses the visual technique not only for aesthetic reasons but for a storytelling: narrative and mathematical calculations as well. Using the grading system, from black to red, from image to text, from singular to plural, from mixture to solution, from anima to animus, Natalija Simeonović puts this exhibition together as if it was an illustrated book bound by gallery space.

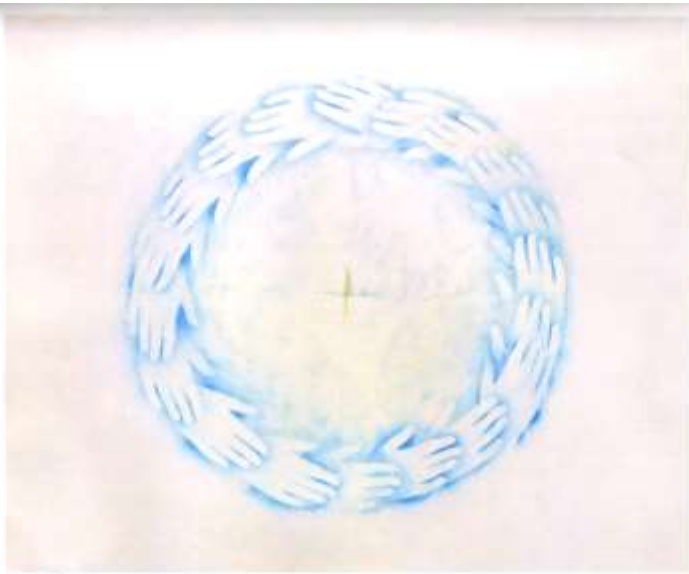
Since science and art are today separate categories, the fact that alchemy is not recognized as a scientific discipline (not even by the sciences that evolved from it) does not stop artists from reflecting this mystic chapter of our scientific past. As science has abandoned its magical substance after alchemy so does art find in alchemy its scientific legitimacy and psychological function. Thus this exhibition on one hand materializes the artistic inspiration of the artist but on the other hand authorizes her inspiration with the very nature of the artistic material.

The subject matter of these paintings and the techniques used are not just means for transferring expression but they depict the aim of a transcendental ritual which invokes the spirit of the times when the elements of the creative act did not only operate through the meaning they conveyed but also through the physical and chemical characteristics used in a process that does not just symbolize the incarnation of the divine state into the human body (From Father to Son) but the redirection of the human body into the divine state (Ascension of the Virgin Mary). Representing the archetypal path of the feminine creative principle, these images of feminization want to transform the gaze of the observer from the viewer towards the reader, from the pupil to the master, from Mars to Venus, from man to woman, further in Circle.

ARTS 101 | 5



Tama Simeonovic/Dark Hour



Janosok/Clarify

ARTO 204 F



Isa yepura/S&B In

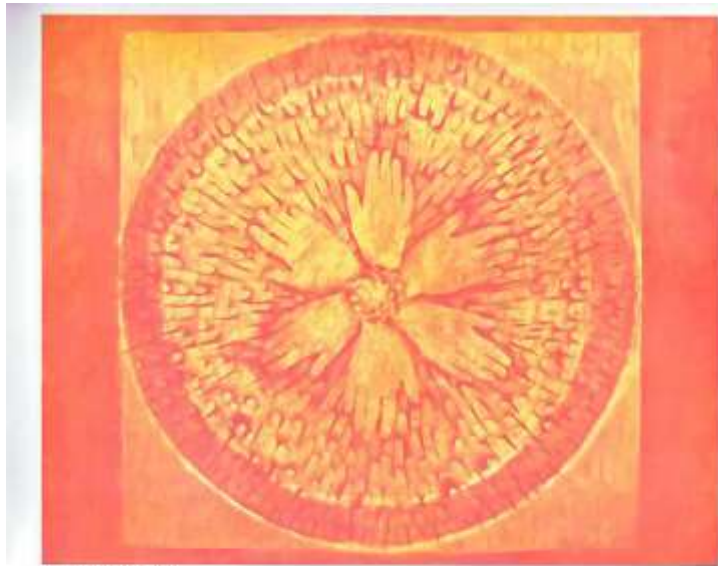


Clare, page 58 Two

page 58



Clare, page Ten 58



Други круг/Another Circle

01002011

Nataša Simionović u poslednje vreme, posebno ekspresionističke forme koja je bila veći otkriveni i duhovni opis ovog sveta, sada bi moglo da se svede na smerenu predstavu nas androcentra, do pojave muškarca, od pojave žene, a nebu i jezdu i drugo u veći svet. Muškarci i žene su se kao dva univerzuma stajali u jednu jedinu liniju i arhitektoničnu, dokazuju samoj sobi. Sunce i Mesec, žrtvo i žrtvica, svetlo i tama, vladno i izvan, kao je toliko različitost, a toliko jezdo. Događaj Nataša Simionović nam predlaže da uđemo u stanje gde se sve suprotne sile potiru, kao što je nekada i narodnim arhitektoničkim potporom, kao postaje svetlo, gde one najviše akcentirane, jer u namu arhitektonično, da bi ušli u taj svet, mi podivimo svet: naslikane ženskim rukama i stvarajućim tokom koje kao Mesec, preko Sunca, kao zemlja preko nebu, kao žena prema muškarcu, govore posebno, specifično govore o istovetnosti.

Simionovićeva nas zove da stajemo u dubinu i na tu korist.

### Miloš Šobarić

Nataša Simionović's work after her expressionistic phase, which was her powerful and authentic description of this world, is recently moderated to a calm image of us androgens, till noon rise, from noon women and during the night, both in the same body. The perfect condition where the forces of the universe merge in one unique wholeness and self-sufficient ideal force, the Sun and Moon, male and female, light and darkness, heat and cold, so different yet so much like one. The work of Nataša Simionović suggests that we should enter a condition where all contrary forces are canceled by the female creative archetype view, where everything becomes possible and we become absolute, because we are lose everything within. In order to enter this world, let us look at these paintings, done by woman hands, and femininity, who like the Moon to the Sun, earth to the sky, woman to man, speak quite equality of the absolute.

Simionović's paintings indicate the possibility to us.

### Miloš Šobarić

## Natalija Simeonovič

Natalija Simeonovič je rođena 1974. godine. Diplomirala je na Fakultetu likovnih umetnosti u Beogradu 1997, pri čemu je diplomirala 2002. godine. Završila je na doktorskim umetničkim studijama na Fakultetu za umetnost i dizajn u Beogradu. Imala je na 11 samostalnih i više grupnih izložbi i učestvovala u mnogim umetničkim projektima kao programer na Beogradskoj nacionalnoj studiji Beogradskog politehnikuma.   
Njena Umetnost od 2000. godine.

### Samostalne izložbe

- 2012. Društvo, Galerija SUTB, Beograd
- 2011. Društvo, Galerija galerija Beograd, Beograd
- 2007. Puti Slobode, Muzijum Arhivne umetnosti, Afro Festival, izložba dokumentarne fotografije
- 2007. Anđeo, deset godina nakon, Galerija E-1, Sava, Trnava, Srbija
- 2006. Izložba slobode, Muzijum galerija Narodnog muzeja, Beograd
- 2004. Izložba slobode, Nacionalni slobodni Društvo, Čačak
- 2003. Njena umetnost, Galerija galerija za umetnost, Kopaonik
- 2002. Njena umetnost, Galerija Galerija politehnikuma umetnosti, Beograd
- 1999. Izložba slobode, Galerija SUTB, Beograd
- 1998. Izložba slobode, Galerija "Stari grad", Kopaonik
- 1997. Puti slobode, Galerija Art House, Trnava, Srbija

### Spaljena je postava

- 2000. Društvo, galerija izložbe i umetnosti, Beograd
- 2000. Društvo, galerija izložbe i umetnosti, Beograd
- 2000. Društvo, galerija izložbe i umetnosti, Beograd

### Kolekcije

Kolekcija Ministarstva kulture Republike Srbije  
Kolekcija Galerije SUTB u Beogradu  
Privatne kolekcije u zemlji i inostranstvu: Beograd, Norveška, Nemačka, Austrija, Japan, SAD, Italija, Švedska, Italija

## Natalija Simeonović

Natalija Simeonović was born in Belgrade 1974. Graduated from the Faculty of Fine Arts, Belgrade in 1997. MA in Painting from the same Faculty in 2002. Currently on Doctoral Studies from Faculty for Art and Design in Belgrade. Has exhibited in 11 solo shows and many group exhibitions at home and abroad. Works as lecturer on Belgrade Polytechnical College. Member of Fine Arts Association of Serbia (SUTB) since 2000.

### Solo exhibitions

- 2012. An Other Face, Gallery SUTB, Belgrade
- 2011. Društvo, Sales gallery „Beograd“ Belgrade
- 2007. The Sobota Way, Museum of Albanian Art, Afro Festival, Exhibition of documentary photographs
- 2007. Anđeo - Ten Years Later, El Sand Gallery, Tripoli, Libya
- 2006. Painting exhibition, Gallery of Contemporary art, Peoples Museum, Beograd
- 2004. Painting exhibition, Art Salon of Cultural Center, Čačak
- 2003. Down the course, Gallery of Cultural Center, Kopaonik
- 2002. Down the course, Gallery of Faculty of Fine Arts, Belgrade
- 1999. Exhibition of drawings, Gallery of Students, Cultural Center, Kopaonik
- 1998. Painting exhibition, Gallery "Old City", Kopaonik
- 1997. Waynes, Gallery "Art House", Trnava, Libya

### Awards

- 2000. Scholarship from the Italian government for specialisation on Fine Arts Academy, Florence, Italy
- 2002. Honorary mention, 21st Oktagon Art Salon, Kopaonik

### Collections

Ministry of Culture, Republic of Serbia  
Egypitan Embassy in Belgrade  
Private collections at home and abroad: Sweden, Norway, Germany, Croatia, Japan, USA, Italy, Egypt, Libya

nataleon\_200@yahoo.com  
<http://nataljasimeonovic.blogspot.com>

### Удружение ликовних уметника Србије

GALERIJA SUTB  
Bulevar Oslo  
Beograd 11000  
www.galerija-sutb.org

### Za izdavača

Borisavljević-Marković

### Kuratori

Marija Bilobrić

### Umetnički savet

Veljko Bilobrić, Dušan Marković

Marija, Tatjana Ivanović, Tana

Marković, Veselina Marković, Zoran

Marković, Urošević, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

### Fine Artist Association of Serbia

GALLERY SUTB  
Bulevar Oslo  
Beograd 11000  
www.galerija-sutb.org

### For the publisher

Borisavljević-Marković

### Curator

Marija Bilobrić

### Art Council

Veljko Bilobrić, Dušan Marković, Marko

Marija, Tatjana Ivanović, Tana

Marković, Veselina Marković, Zoran

Marković, Urošević, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

### Спонзор каталога

RSCT Beogradsko udruženje umetnika



Beogradsko udruženje umetnika

### Дизајн корела

Борисављевић-Марковић

### OP - Katalozi i katalogi u Srbiji

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran

Marković, Zoran



SPEAK OF THE ANDROGEN  
THAT IS THE FINAL INTENT  
A DURABLE MARRIAGE  
BETWEEN THE SUN AND MOON  
SPEAK OF THE ANDROGEN  
THAT IS THE FINAL INTENT  
FIRE INTENSITY BRINGS  
THEM TWO WHITENESS  
SPEAK OF THE ANDROGEN  
THAT IS THE FINAL INTENT  
HE AND SHE RISE AS ONE IN  
GREATER RED STILLNESS